CONTENTS

PAGE

I.—Why did Shakespeare Create Falstaff? By ALBERT H. TOLMAN, - - - - - - - - - 1

II.—Goethe's Revision and Completion of his *Tasso*. By WILLIAM A. COOPER, - - - - - - 14

III.—Le Roman Militaire en France de 1870 à 1914. By ALBERT SCHINZ, - - - - - - - 30

IV.—Charles Churchill's Treatment of the Couplet. By JOSEPH M. BEATTY, JR., - - - - - 60

V.—The Influence of Conservatism on the Art of Pereda. By JOHN VAN HORNE, - - - - 70

VI.—Herbert Spencer and the Rhetoricians. By GEORGE B. DENTON, - - - - - - - - - 89

VII.—The *Revelations* of Methodius: Corrections. By CHARLOTTE D'EVELYN, - - - - - - 112

VIII.—A New Version of the *Peregrinus*. By KARL YOUNG, - - - - - - - - - - 114

IX.—The Narcissa Episode in Young's *Night Thoughts*. By HORACE W. O'CONNOR, - - - - - - 130

X.—Contributions to German Lexicography from Translations of Heinrich von Eppendorff. By W. KURRELMEYER, - - - - - - - - - 151

XI.—*Vers Libre*. By MATHURIN M. DONDO, - - 189

XII.—Wordsworth's Eye. By MARIAN MEAD, - - 202

XIII.—Spenser's Imitations from Ariosto: Supplementary. By ALLAN H. GILBERT, - - - - - 225

XIV.—Liturgical Influence in the *Dream of the Rood*. By HOWARD R. PATCH, - - - - - - 233

XV.—The Black-Letter Broadside Ballad. By HYDER E. ROLLINS, - - - - - - - - - 258

XVI.—The Nature of Tragedy. By CHARLES E. WHITMORE, 341

XVII.—The Ballad and the Dance. By LOUISE POUND, 360

XVIII.—Notes on the Form of *The Dynasts*. By BARKER FAIRLEY, - - - - - - - - - - 401

XIX.—An Objective Study of Syllabic Quantity in English Verse. By ADA L. F. SNELL, - - - - 416

XX.—The Poe-Griswold Controversy. By KILLIS CAMPBELL, - - - - - - - - - - 436

XXI.—The German Dramatist of the Sixteenth Century and His Bible. By JOS. E. GILLET, - - - 465

XXII.—Middle English *Clannesse*. By OLIVER FARRAR EMERSON, - - - - - - - - - - 494

XXIII.—The Young Man Betrothed to a Statue. By PAULL FRANKLIN BAUM, - - - - - - - - 523

XXIV.—Play-Publishing in Elizabethan Times. By H. ROBINSON SHIPHERD, - - - - - - 580

XXV.—The Prose Dialogue of the Commonwealth and the Restoration. By BARTHOLOW V. CRAWFORD, - 601

374134

APPENDIX

Report of the Tresurer
for the Year 1918

Minutes of the Twentieth Annual Meeting
of the
Philological Association of the Pacific Coast
held at
San Francisco, California
November 30, 1918

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

By vote of the Executiv Council and of the Executiv Committee of the Central Division the annual meetings of the Association and the Central Division wer omitted in 1918. The Tresurer of the Association, Professor W. G. Howard, presented to the Executiv Council the folloing report:

A. CURRENT RECEITS AND EXPENDITURES

Receits

Balance on hand, Dec. 24, 1917, - - - - -			$ 599 68
From Members for 1906, - -	$ 3 00		
" " " 1914, - -	3 00		
" " " 1915, - -	6 00		
" " " 1916, - -	24 00		
" " " 1917, - -	114 00		
" " " 1918, - -	3,435 75		
" " " 1919, - -	210 25		
" " " Life, - -	65 00		
		$3,861 00	
From Libraries, for Publ. I-XXXII,	$ 137 90		
" " " " XXXIII,	217 85		
" " " " XXXIV,	127 63		
" " " " XXXV,	2 70		
		486 08	
For Publ. I-XXXII, - - -	$ 25 40		
" " XXXIII, - - - -	14 65		
		40 05	
For Reprints from Publ. XXXII, -	4 50		
" " " " XXXIII, -	24 60		
		29 10	
For Corrections in Publ. XXXIII, -		54 60	
From Advertizers in Publ. XXXII, -	97 50		
" " " " XXXIII, -	22 50		
		120 00	

Interest, Permanent Fund, - -	$ 262 75		
" Liberty Bonds, - - -	13 24		
" Charles River Trust Co., -	26 62		
		$ 302 61	
			$4,893 44
			$5,493 12

EXPENDITURES

To Secretary-Tresurer,			
for Salary, - - - - - -	$ 750 00		
" Printing, - - - - -	122 85		
" Stationery, - - - - -	2 15		
" Postage, - - - - - -	258 22		
" Expressage, - - - - -	9 55		
" Telegrams, - - - - -	7 12		
" Bond, - - - - - -	12 50		
		$1,162 39	
To Secretary, Central Division,			
for Salary, - - - - - -	$ 100 00		
" Postage, - - - - - -	8 26		
" Printing, - - - - -	19 40		
		127 66	
To Chairman, Central Division,			
for Telegrams, - - - - - - -		1 98	
To W. A. Neilson, *Managing Trustee*, - -		65 00	
To E. H. Wilkins, *Chairman*, - - - -		78 95	
Subscription returnd, - - - - - -		2 00	
For Publ. XXV, XXVI, - - - - - -		2 70	
For Publ. XXXIII, 1, - - -	$1,085 83		
" " XXXIII, 2, - - -	870 81		
" " XXXIII, 3, - - -	1,002 21		
" " XXXIII, 4, - - -	938 98		
		$3,897 83	
			$5,338 51
Balance on hand, Dec. 27, 1918, - - - - - -			154 61
			$5,493 12

B. INVESTED FUNDS

Bright Fund (Eutaw Savings Bank),			
Principal, Dec. 24, 1917, - -	$1,941 88		
Interest, Apr. 1, 1918, - -	67 90		
		$2,009 78	
Withdrawn, Apr. 23, 1918, - - -		500 00	
Principal, Dec. 27, 1918, - - - - - - -			$1,509 78
von Jagemann Fund (Cambridge Savings Bank),			
Principal, Dec. 24, 1917, - -	$1,389 20		
Interest, July 25, 1918, - -	63 20		
Principal, Dec. 27, 1918, - -			1,452 40
Liberty Bonds, - - - - - - - - - - -			600 00
Total, Dec. 27, 1918, - - - - - - - -			$3,562 18

C. BALANCE SHEET, 1918

Deficit, Current Funds, - - - - - -	$ 445 07	
Surplus, Invested Funds, - - - - - -		$ 131 10
Added to Permanent Fund, - - - - -		65 00
	196 10	196 10
Net Decrease of Cash Assets, 1918, - -	$ 248 97	

D. BILS RECEIVABLE

From	Advertizers,	$ 97 50
"	Booksellers,	14 40
"	Libraries,	105 50
"	Members,	601 50
		$ 818 90[1]

E. BILS PAYABLE

None.

Examind and found correct,

JAMES GEDDES, JR.,
J. L. LOWES,
Committee of the Executiv Council.

[1] Of this sum there has been receivd by Feb. 15, 1919:

From	Advertizers,	$97 50
"	Booksellers,	90
"	Libraries,	00 00
"	Members,	90 00
		$188 40

MEETING OF THE PHILOLOGICAL ASSOCIATION OF THE PACIFIC COAST

The twentieth annual meeting of the PHILOLOGICAL ASSOCIATION OF THE PACIFIC COAST was held in the San Francisco School of Fine Arts, November 30, 1918, with Professor Gilbert Chinard, of the University of California, in the chair.

The Treasurer made the following report for the year 1917-1918:

RECEIPTS

Balance on hand, December 1, 1917	$172.71	
Dues	425.50	
Interest	6.82	
		$605.03

EXPENDITURES

Dues to American Philological Association	$145.00	
Dues to Modern Language Association of America	168.00	
Postage, printing, and stationery	27.80	
Office supplies	4.45	
Services of stenographer	18.55	
Services of janitor	5.00	
Balance on hand, November 30, 1918	236.23	
		$605.03

On motion the report was accepted and referred to the Auditing Committee.

The Secretary gave the statistics of membership for the past year. He reported also four recommendations of the Executive Committee, the first and second carrying special appropriations from the treasury of the Association, the third giving specific instructions to the Secretary as to the

dropping of names from the roll of members published with the program of the annual meeting, the fourth proposing to eliminate two of the usual committees of the Association, viz., the Membership Committee and the Committee on Time and Place of Meeting, and to leave the duties of these committees to the Executive Committee. On motion the report of the Secretary was accepted and the recommendations of the Executive Committee were adopted.

The minutes of the last annual meeting were approved as printed in the *Proceedings* of the American Philological Association and the *Publications* of the Modern Language Association of America.

The President appointed the following committees:

Nominations: Professors Johnston, J. T. Allen, Paschall.

Auditing: Dr. Kennedy, Professors Deutsch, Linforth.

Social: Professors Hart, Murray, Carruth.

The Nominating Committee proposed the following officers for the ensuing year:

President: H. C. Nutting.

Vice-Presidents: J. S. P. Tatlock, W. A. Cooper.

Secretary: S. G. Morley.

Treasurer: G. M. Calhoun.

Executive Committee: The above-named officers and C. G. Allen, B. O. Foster, Kelley Rees, H. G. Shearin.

On motion the report of the committee was adopted and these officers elected.

The Auditing Committee reported that the accounts and vouchers of the Treasurer were correct and in order.

On motion the report was adopted.

On motion a vote of thanks for hospitality was extended to the Regents of the University of California, the Directors of the San Francisco School of Fine Arts, and the Directors of the University Club.

Just before adjournment the above minutes were read and approved.

The evening session was held after the annual dinner, at the University Club, the only item on the program being the annual address of the President of the Association, the rest of the evening being reserved for impromptu remarks on the address, and informal social intercourse.

The attendance at the sessions numbered 35, 41, and 33, respectively.

Thirteen new members were elected.

W. A. COOPER,
Secretary.

PROGRAM

First Session

Saturday, November 30th, 10:00 a. m.

1. "The *Poimandres,* A Type of Second-Century Religious Philosophy." By Dr. William J. Wilson, of the Hitchcock Military Academy.

2. "The Four Daughters of God in Spain." By Professor Hope Traver, of Mills College.

3. "The Canterbury Tales at Chaucer's Death." By Professor John S. P. Tatlock, of the Leland Stanford Junior University.

4. "Notes on Stevenson's *Olalla.*" By Professor Ramón Jaén, of the University of California.

Second Session

Saturday, November 30th, 2 p. m.

5. "Latin Adjectival Clauses with the Subjunctive." By Professor Frank H. Fowler, of the Leland Stanford Junior University.

6. "More Light on the Greek Theater of the Fifth Century, B. C." By Professor James T. Allen, of the University of California.

7. "Chaucer's Prioress's Tale." By Professor Walter Morris Hart, of the University of California.

8. "The Real Nature of Dissimilation." By Professor Albert J. Carnoy, of the University of California.

9. "The Wrath of Achilles." By Professor Augustus T. Murray, of the Leland Stanford Junior University.

Third Session

Saturday, November 30th, 8 p. m., at the University Club.

10. Annual Address of the President of the Association, Professor Gilbert Chinard, of the University of California: "Literature and International Misinterpretations."

READ BY TITLE ONLY

11. "On Some Passages in the *Silvae* of Statius." By Professor William A. Merrill, of the University of California.

12. "Hrozný's Conception of Hittite." By Professor George Hempl, of the Leland Stanford Junior University.

13. "An Idiomatic Use of 'This'." By Professor William H. Carruth, of the Leland Stanford Junior University.

14. "A Note on Goethe's Advocacy of Burns." By Dr. Lawrence M. Price, of the University of California.

15. "Interpretation of the First Canto of the *Divine Comedy*." By Professor Oliver M. Johnston, of the Leland Stanford Junior University.

16. "New Gods for Old." By Dr. William Chislett, Jr., of the University of California.

17. "Aristotle's Theory of Poetry in the Light of the New Aesthetic." By Professor Jefferson Elmore, of the Leland Stanford Junior University.

18. "Vowel Germination in English Spelling." By Dr. Arthur G. Kennedy, of the Leland Stanford Junior University.

19. "Bunyan's Works in Germany." By Mr. Rudolph A. Eifert, of the California Concordia College.

OFFICERS OF THE ASSOCIATION FOR 1918

President,

EDWARD C. ARMSTRONG,
Princeton University, Princeton, N. J.

Vice-Presidents,

MARIAN P. WHITNEY,
Vassar College, Poughkeepsie, N. Y.

ERNEST H. WILKINS,
University of Chicago, Chicago, Ill.

FRANK W. CHANDLER,
University of Cincinnati, Cincinnati, O.

Secretary-Treasurer,

WILLIAM GUILD HOWARD,
Harvard University, Cambridge, Mass.

CENTRAL DIVISION

Chairman,

BERT J. VOS,
Indiana University, Bloomington, Ind.

Secretary,

BERT E. YOUNG,
Vanderbilt University, Nashville, Tenn.

EDITORIAL COMMITTEE

W. G. HOWARD,
Harvard University, Cambridge, Mass.

B. E. YOUNG,
Vanderbilt University, Nashville, Tenn.

M. BLAKEMORE EVANS,
Ohio State University, Columbus, O.

GEORGE L. HAMILTON,
Cornell University, Ithaca, N. Y.

JOHN LIVINGSTON LOWES,
Harvard University, Cambridge, Mass.

EXECUTIV COUNCIL

THE OFFICERS NAMED ABOVE AND

GEORGE O. CURME,
Northwestern University, Evanston, Ill.

OLIVER F. EMERSON,
Western Reserve University, Cleveland, O.

JOHN A. LOMAX,
Lee, Higginson & Co., Chicago, Ill.

JAMES GEDDES, JR.,
Boston University, Boston, Mass.

WILLIAM ALLAN NEILSON,
Smith College, Northampton, Mass.

T. ATKINSON JENKINS,
University of Chicago, Chicago, Ill.

HUGO K. SCHILLING,
University of California, Berkeley, Cal.

CONSTITUTION OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

ADOPTED ON THE TWENTY-NINTH OF DECEMBER, 1903

AMENDED ON THE TWENTY-NINTH OF DECEMBER, 1915

I

The name of this Society shal be *The Modern Language Association of America.*

II

1. The object of this Association shal be the advancement of the study of the Modern Languages and their Literatures thru the promotion of frendly relations among scolars, thru the publication of the results of investigations by members, and thru the presentation and discussion of papers at an annual meeting.

2. The meeting of the Association shal be held at such place and time as the Executiv Council shal from year to year determin. But at least as often as once in four years there shal be held a Union Meeting, for which some central point in the interior of the cuntry shal be chosen.

III

1. Any person whose candidacy has been approved by the Secretary-Tresurer may become a member on the payment of three dollars, and may continue a member by the payment of the same amount each year.

2. Persons who for twenty years or more hav been activ

members in good and regular standing may, on retiring from activ servis as teachers, be continued as activ members without further payment of dues.

3. Any member, or any person eligible to membership, may become a life member by a single payment of forty dollars or by the payment of fifteen dollars a year for three successiv years. Persons who for fifteen years or more hav been activ members in good and regular standing may become life members upon the single payment of twenty-five dollars.

4. Distinguisht foren scolars may be elected to honorary membership by the Association on nomination by the Executiv Council. But the number of honorary members shal not at any time excede forty.

IV

1. The officers and governing boards of the Association shal be: a President, three Vice-Presidents, a Secretary-Tresurer; an Editorial Committee consisting of the Secretary of the Association (who shal be Chairman *ex officio*), the Secretaries of the several Divisions, and three other members; and an Executiv Council consisting of the aforementiond officers, the Chairmen of the several Divisions, and seven other members.

2. The President and the Vice-Presidents shal be elected by the Association, to hold offis for one year.

3. The Chairmen and Secretaries of Divisions shal be chosen by the respectiv Divisions.

4. The other officers shal be elected by the Association at a Union Meeting, to hold offis until the next Union Meeting. Vacancies occurring between two Union Meetings shal be fild by the Executiv Council.

V

1. The President, Vice-Presidents, and Secretary-Tresurer shal perform the usual duties of such officers. The Secretary shal, furthermore, hav charge of the Publications of the Association and the preparation of the program of the annual meeting.

2. The Executiv Council shal perform the duties assignd to it in Articles II, III, IV, VII, and VIII; it shal, moreover, determin such questions of policy as may be referd to it by the Association and such as may arise in the course of the year and call for immediate decision.

3. The Editorial Committee shal render such assistance as the Secretary may need in editing the Publications of the Association and preparing the annual program.

VI

1. The Association may, to further investigation in any special branch of Modern Language study, create a Section devoted to that end.

2. The officers of a Section shal be a Chairman and a Secretary, elected annually by the Association. They shal form a standing committee of the Association, and may ad to their number any other members interested in the same subject.

VII

1. When, for geografical reasons, the members from any group of States shal find it expedient to hold a separate annual meeting, the Executiv Council may arrange with these members to form a Division, with power to call a meeting at such place and time as the members of the Division shal select; but no Division meeting shal be

held during the year in which the Association holds a Union Meeting. The expense of Division meetings shal be borne by the Association. The total number of Divisions shal not at any time excede three. The present Division is hereby continued.

2. The members of a Division shal pay their dues to the Tresurer of the Association, and shal enjoy the same rights and privileges and be subject to the same conditions as other members of the Association.

3. The officers of a Division shal be a Chairman and a Secretary. The Division shal, moreover, hav power to create such committees as may be needed for its own business. The program of the Division meeting shal be prepared by the Secretary of the Division in consultation with the Secretary of the Association.

VIII

This Constitution may be amended by a two-thirds vote at any Union Meeting, provided the proposed amendment has receivd the approval of two-thirds of the members of the Executiv Council.